



Antenne Maîtrise des Langages
CDDP Loire Atlantique
5 route de la Jonelière
BP 92226
44322 Nantes cedex 3
Tel : 02.51.86.85.72
Mail : aml@ac-nantes.fr

Un réseau d'auteur : pourquoi ? Comment ?

La mise en réseau est un moyen de construire une culture littéraire, de mieux comprendre les textes.

Les élèves vont s'imprégner de l'univers particulier de l'auteur, comparer les éléments des récits. Ces mises en relation, l'expression des liens perçus entre les œuvres sélectionnées, permettront aux élèves de se créer un horizon d'attente, de construire la notion d'auteur, de tisser une relation de connivence avec lui.

Cette mise en réseau ne peut être que le fait des enfants : il faut leur laisser du temps pour lire et relire les œuvres, s'exprimer et partager sur leur ressenti. Les séances d'explication seront le travail du collègue.

C'est en explorant les livres qu'ils s'empareront des thématiques propres à l'auteur.

Afin de faciliter l'accès aux textes longs, il est conseillé d'alterner lectures silencieuses par l'élève et lectures à voix haute par l'adulte.

Pour les élèves les plus en difficulté, afin d'aiguiser leur curiosité, on peut contextualiser les romans ou leur en dévoiler le début afin qu'ils ne soient plus complètement inconnus.

Les héros des deux romans étudiés partent pour un voyage circulaire. A chaque étape de ce voyage correspond un nouveau récit. Il est donc possible de leur lire ou de leur résumer certains passages intermédiaires.

Des discussions avec des élèves plus experts pour partager sur leurs stratégies de lecteurs sont également une aide précieuse.

Dans leur cahier de lecteur les élèves notent leurs impressions, expliquent un passage à leur manière, formulent ce qu'ils en ont compris, ce qu'ils en pensent.

Les élèves partent d'une intuition globale pour revenir au texte et justifier cette intuition.

L'enseignant encourage, oriente les lectures, propose des relectures partielles, des retours sur des passages choisis.

Le cahier de Lecteur est un support aux échanges et aux discussions littéraires autour des thèmes choisis.

La synthèse de ces analyses peut être affichée dans la classe et servir de référence.

Jean-Claude Mourlevat

Né en 1952, il est le cinquième enfant de six. Il enseigne l'allemand pendant cinq ans avant de devenir clown puis metteur en scène pour le théâtre. Il commence à écrire en 1997.

Il écrit pour les adultes et les enfants. On retrouve un univers propre à l'auteur. Il aime les histoires où l'on voyage. Un point commun relie ses œuvres : l'imaginaire.

Bibliographie (voir fiche)

Autour de deux romans de l'auteur

La rivière à l'envers . Tomek

« Ainsi vous avez tout dans votre magasin ? demanda la jeune fille.
Vraiment tout ? Tomek se trouva un peu embarrassé : Oui...enfin tout le nécessaire... »
« Alors, dit la petite voix fragile, alors vous aurez peut-être ...de l'eau de la rivière Qjar ? »
Tomek ignorait ce qu'était cette eau, et la jeune fille le vit bien : « C'est l'eau qui empêche de mourir, vous ne le saviez pas ? »

Dans *La rivière à l'envers .1*, le jeune Tomek a hérité de l'épicerie familiale où il s'ennuie lorsqu'une jeune fille, qui s'appelle Hannah vient lui acheter un sucre d'orge et lui parle de la rivière qui coule à l'envers, de l'océan vers le sommet de la montagne. L'eau qu'on trouve au sommet aurait le pouvoir d'empêcher celui qui la boit de mourir. Hannah est partie à la recherche de cette source pour sauver son oiseau. Derrière elle, Tomek va se lancer dans un voyage étonnant.

La rivière à l'envers 2. Hannah

A la page 94 de *La rivière à l'envers*, Hannah écrit dans sa lettre à Tomek : « Avant d'entrer par hasard dans votre épicerie, j'ai eu bien des aventures incroyables. Je vous les raconterai peut-être un jour. »

Alors Mourlevat a replongé et écrit ce long récit à la première personne.

« Je suis heureux que ce roman existe. Il vient s'unir à La rivière à l'envers .1, comme le font deux mains qui se joignent et dont les doigts se croisent. Il en remplit les creux. C'est un ensemble achevé maintenant. Les deux ajoutés évoquent pour moi quelque chose qui ressemble à la sérénité. »

Dans *La rivière à l'envers*, Tomek nous entraîna sur les pas d'Hannah dans sa quête de l'eau qui rend éternel. Cette fois-ci, c'est Hannah qui raconte son voyage dans des contrées nouvelles et on y retrouve des paysages rencontrés dans *La rivière à l'envers*.

L'œuvre est donc composée de deux parties qui se complètent l'une, l'autre.

- On remarquera les dédicaces : « à mon père » pour *Tomek*, « à ma mère » pour *Hannah*.
- On remarquera également que les illustrations de couverture de l'édition allemande se complètent.

Approche des œuvres

Découverte des livres à partir des tables des matières :

On peut présenter les deux livres en même temps, même s'il est conseillé de les lire ensuite dans l'ordre.

A partir de la fiche reprenant les tables des matières des romans, les élèves peuvent observer, comparer, relier, surligner, émettre des hypothèses et définir un premier horizon d'attente.

La mise en commun s'accompagne de la production d'une affiche sur laquelle on pourra revenir

Observation des premières et quatrièmes de couverture:

- Les illustrations des couvertures,
- Les titres, l'auteur, l'éditeur.
- Les textes incitatifs des quatrièmes de couverture.
- La comparaison des éditions française et allemande.

Retour aux listes des chapitres

- Relecture des premières hypothèses
- Mise en relation avec les nouveaux renseignements.

Lecture du para-texte :

- De l'auteur (dédicace, préface)
- De l'éditeur (sommaire, présentation de l'auteur)

Musique :

« *La musique accompagne ma vie et mon travail* » dit Mourlevat

Mourlevat a choisi les musiques de Lakshmi Shankar et Sheila Dhar, chanteuses de l'Inde du Nord pour l'accompagner dans l'écriture des deux romans.

- Ecoute de quelques extraits de cette musique « zen »
- Accueil des remarques

La rivière à l'envers 1. Tomek

Prologue/I. Les oiseaux de passage / II. Grand-père Icham/ III. Le départ

Intemporalité :

Les romans se déroulent dans une époque indéterminée.

Page 7 (le prologue)

-...Bref, c'était...autrefois.

L'épicerie de Tomek :

L'auteur croit aux traces indélébiles laissées par l'enfance : « *L'épicerie de Tomek, j'y suis entré quand j'avais cinq ans, dans mon village, j'y ai acheté des pains d'épice en forme de cœur dans leur papier brillant.* »

« *C'était une période où j'ai découvert le plaisir de la nature : marcher en montagne, dans les bois, le long des rivières...* »

Bascule dans le fantastique :

- Observer l'introduction de certains éléments de la réalité comme point de départ du roman puis l'entrée progressive dans l'irrationnel.

Page 14 Tomek vend du sable chaud

Page 40 Marie parle à Tomek de la forêt de l'oubli

- Repérer les différences entre la fiction et la réalité.

-Noter les procédés, les descriptions qui installent cette atmosphère particulière.

On pourra étendre ces observations à d'autres romans fantastiques comme:

Delval M.H., *Les chats*, Bayard

Rosseti C., *Marché Gobelins*, MeMo

Boisset E., *Le grimoire d'Arkandias*, Magnard

IV. La forêt de l'oubli/ V. Marie/ VI. Les Ours

Le seuil de la forêt représente une frontière qu'on ne franchit pas impunément et qui interdit tout retour en arrière. Mourlevat confie : « La forêt et le désert apparaissent comme des lieux qu'il s'agit de franchir. Ils sont des passages. La forêt n'est pas protectrice, y entrer, c'est plonger au fond de ses peurs et dans le noir de son inconscient ».

Dans *La rivière à l'envers*, lorsqu'un voyageur traverse la forêt de l'oubli, il sort aussitôt de la mémoire de ceux qui l'ont connu.

Les héros perdent leur identité pour une autre qu'ils n'ont pas encore acquise. Ils se retrouvent face à eux-mêmes, ils doivent s'adapter, changer. Dans cette première épreuve, si Tomek parvient à éviter les Ours géants grâce à Marie, Hannah doit affronter l'un d'eux et faire preuve de son courage.

- Noter l'atmosphère qui fait monter l'angoisse.

Le rire aide le lecteur à prendre des distances :

- Remarquer la succession de moments inquiétants puis amusants, l'imbrication du rire et de la peur. (L'âne péteur : pourquoi cette exagération ?)

- Réseau sur le thème de la forêt dans les contes :

Le petit poucet

Le petit chaperon rouge

Hansel et Gretel

Dans la forêt profonde, Browne A, Ecole des loisirs

VII. La prairie/ VIII. Les mots qui réveillent

Les voyages d'Ulysse :

Après son départ de Troie, Ulysse aborde au pays des Cicones puis reprend la mer. Assailli par une tempête, il est porté chez les Lotophages. Ces derniers se nourrissent de « lotos », végétal. Les compagnons d'Ulysse se repaissent de ce fruit qui provoque l'oubli en ôtant la conscience d'appartenance à une famille à une cité.

On pense à Tomek et Hannah qui subissent l'épreuve du champ de fleurs qui enivrent et endorment leurs victimes.

IX. Hannah

Dans sa lettre laissée à l'intention de Tomek, Hannah envisage de lui raconter un jour ses aventures incroyables :

Page 94

-...Avant d'entrer par hasard dans votre épicerie, j'ai eu bien des aventures incroyables. Je vous les raconterai peut-être un jour.

D'où le tome 2 de *La rivière à l'envers* intitulé *Hannah*.

Et son prologue :

-...Je t'ai dit un jour, Tomek, qu'avant de pousser la porte de ta petite épicerie, j'avais connu bien des aventures incroyables [...] Le moment est venu de te le raconter.

X. Pépigom / XI. La neige/ XII. Batisbal

XIII. L'île inexistante/ XIV. Une devinette

Tomek parvient à répondre à l'énigme mortelle que lui pose une sorcière terrifiante, image de la vieillesse et de la mort.

Mythe du sphinx :

Installé sur une roche, le monstre posait une question aux voyageurs qui passaient. Ceux qui n'arrivaient pas à répondre étaient immédiatement tués et dévorés.

Œdipe décida d'affronter le sphinx qui lui posa l'énigme suivante :

« Quel est l'animal qui a quatre pieds le matin, deux à midi et trois le soir ? »

« L'homme » répondit Œdipe « dans son enfance il se traîne sur ses pieds et ses mains, à l'âge adulte il se tient debout, il s'aide de son bâton dans sa vieillesse »

Se voyant joué le sphinx se précipita du haut de son rocher et se tua.

XV. La falaise/ XVI. La rivière

XVII. La Montagne sacrée

Quête de l'immortalité :

Les deux héros parviennent enfin à la source de la rivière Qjar. L'eau qui empêche de mourir
Seule la passerine d'Hannah boira de cette eau.

- Cette eau existe-t-elle vraiment?
- Peut-on remonter le temps ?
(cf plus loin « éternité »)

XVIII. Le retour/ épilogue

L'épicerie de Tomek contient tout ce qu'il faut pour vivre dans ce monde, même **du sable du désert** qui procure du rêve. A la fin du roman, le sable, symbole d'aventures à vivre, peut reprendre sa place de souvenirs.

- A partir de la fin des romans, on peut laisser les élèves imaginer ce que vont vivre Hannah et Tomek.
- On peut débattre sur la personnalité des héros, ce qu'on en a retenu, ce qu'on aurait fait à leur place, leur courage, leurs sentiments.

La rivière à l'envers 2.Hannah

Prologue /I. Le marché aux oiseaux

II. Dans la diligence/ III. Ban Baïtan/ IV. Le désert/ V. Les silencieux

On peut mettre ces chapitres en parallèle avec un autre petit roman de Mourlevat :

L'homme qui ne possédait rien

Dans une oasis du désert vivait un homme qui ne possédait rien. Un soir, un chameau propose : « Voudrais-tu savoir ce qui arriverait si tu montais sur mon dos et si tu venais à Topka ? »

Mourlevat explique : « J'aime tellement ce thème et ce basculement dans l'étrange que je les ai exploités une seconde fois dans Hannah. Et j'ai poussé le clin d'œil jusqu'à nommer la ville Topka une seconde fois. »

VI. Tomek

Deux points de vue pour une rencontre :

La lecture comparative des deux extraits proposés (cf fiches) permet une réflexion sur :
Les différences de point de vue pour un même événement (la rencontre des deux personnages principaux) en fonction du vécu de chacun.

- Un récit en je : le narrateur, Hannah, raconte à la première personne. On sait ce qu'elle pense.
- Un récit à la troisième personne dans le roman *Tomek* : l'auteur est le narrateur.
- Quels sont les destinataires dans chacun de ces récits ?

VII. L'Ours

-Que s'est-il réellement passé dans la forêt des Ours ?

On peut relire en parallèle dans *Tomek* :

-Pages 58 à 66

Les passages des Ours dans la forêt de l'oubli

-page 163

L'explication de Hannah.

On remarque que dans Tomek le chapitre correspondant s'intitule **Les Ours**.

Oralisation :

Page 72 et 73 (monologue intérieur de Hannah)

Le passage du riz au lait se prête particulièrement à une oralisation.

VIII. Hannagom

Voir plus loin : « le silence, les mots qui réveillent. »

IX. Le port/ X. En mer

XI. Alizée/ XII. Les miroirs/ XIII. Etienne

L'œuvre entière de Mourlevat est nourrie de contes, de mythes...
Ces trois chapitres forment un conte qui pourrait même être extrait du roman pour lui-même.
Mourlevat y revisite les contes de *La Belle au bois dormant*, celui de *Princesse au pays Laideur* (je n'ai pas réussi à le trouver, si quelqu'un...)

XIV. L'eau de la rivière Qjar

XV. Un dîner aux chandelles/ Epilogue

Parcours de Tomek et de Hannah dans les deux récits

Tomek

L'Océan
↓
L'île inexistante
↓
La falaise
↘

L'épicerie de Tomek
↓ ↓
La forêt de l'oubli
↓ ↓
La prairie
↓ ↓
Le village des parfumeurs
↙ ↘

La rivière
↓ ↓
La montagne
↓ ↓
Le retour

Hannah

Le marché aux oiseaux
↓
La diligence
↓
Le désert
↙

L'Océan
↓
Chez la princesse Alizée
↓
Avec Podcol
↙

Personnages sur le chemin de Tomek et Hannah

Noms des personnages	<i>Hannah</i>	<i>Tomek</i>
Tomek		-Orphelin -13 ans -Déterminé -Ne supporte pas de faire de la peine à autrui.
Hannah		-Jeune fille -12 ans environ -Brune -Une voix claire
Grand-père Icham		-Ecrivain public - Lit -Vit seul -Gourmand -Vieil homme
Marie		-Petite -Très ronde -Bonne grosse tête ronde -Joues rebondies -Sourire désarmant -Timide -Chante - joviale -Aime bien rire
Eztergom	-Petit vieillard -Barbe blanche	-Chef du village des parfumeurs -Vieil homme
Mlle Perligom	-Un peu ronde -Taches de rousseur	
Atchigom		-Enfant -Lecteur débutant
Mlle Pépigom		-Jeune fille -14 ans et 3 mois -Rondelette -Souriante/ joviale -Gentille -Meilleur nez -Nez et joues constellés de taches de rousseur
Bastibalagom Batisbal		-Capitaine de navigation -Barbe rousse -Gaillard -Presque aussi grand que tomek -Vient de l'autre côté de l'océan

Tolgom		-Capitaine de la vaillante
Hilgom	-Tire la charrette	
Ogali-Bahibombar	-Capitaine -Enorme bonhomme	
Sorcière		-Epouvantable -Plus de 150 ans -Maigreur extrême -Des os pour membres -Jambes squelettiques -Longs doigts décharnés -Ongles noirs -Regard d'aigle -Nue -Chaussettes blanches -Souliers de fillette -Lambeaux de peau laiteuse -Voix grinçante
Podcol	-Gros paresseux -Dépourvu de griffes et de dents -Ignore la méchanceté	-Panda -Gros animal -Bonne tête -Calme -Câlin -Gentil -Ronfle -Froussard -N'aime pas se mouiller
Cadichon		-Ane -Intelligent -Vaillant -Borgne -péteur

Thèmes communs aux romans

Parcours des héros :

Au fil des lectures, on peut suivre le parcours des héros, mettre en parallèle les cheminements de Tomek et Hannah. Repérer les moments où ils s'entrecroisent, la place de la rencontre avec Tomek dans le voyage de Hannah...

(voir fiche)

Rencontres :

Tomek et Hannah ne sont pas seuls, des personnages-clés sont sur leur passage. Ces compagnons sont là pour guider les voyageurs et annoncer les prochaines étapes de leur périple.

On peut reprendre le parcours des deux voyageurs et:

- Elaborer la liste des personnages rencontrés avec leurs particularités et leur rôle dans l'histoire. (voir fiche)
- Choisir un personnage et constituer sa carte d'identité (physique, psychologique, comportement, extrait)
- Observer les points communs entre ces personnages. (des personnages ronds et toujours bienveillants exceptée la sorcière)

Passage dans le monde des adultes :

Il se passe un an entre la rencontre des deux héros et la fin de leur voyage.

Hannah et Tomek vont être confrontés à des épreuves qui représentent l'apprentissage de la vie.

Cette aventure les a-t-il transformés ?

page 186

Icham retrouve Tomek :

-... Mon fils, mon fils... Comme tu es fort ! Tu étais un enfant quand tu es parti et tu es un homme maintenant...

page 187

-... En poussant la porte de son épicerie, Tomek fut stupéfait :

-Mon Dieu, comme elle est petite...

Sentiment amoureux :

Noter l'évolution des sentiments entre les deux personnages :

1. Tomek

page 13

-... Et la seconde chose que fit Tomek, lui qui de toute sa vie ne s'était pas retourné trois fois sur une fille, ce fut de tomber amoureux de ce petit brin de femme, d'en tomber amoureux instantanément, complètement et définitivement.

page 26

-...Dis-moi mon fils, tu ne serais pas amoureux, toi ? Tomek rougit jusqu'aux oreilles.

page 65 (Tomek pense qu'Hannah a été dévorée par les ours)

-...A quoi bon maintenant continuer le voyage ? A quoi bon même continuer à vivre ?

Page 161

-... Elle nageait comme un poisson et dès qu'elle fut sortie de l'eau, elle se jeta au cou de Tomek et l'embrassa.

Page 189

-...Hannah ! s'écria le garçon, et son cœur chavira de bonheur en la revoyant.

2. *Hannah*

Page 70

-...Je ne suis pas timide : avec mille autres que toi, je serais entrée [...] avec toi, je n'ai pas osé. Pourtant, j'aurais bien aimé, avant de quitter le village, revoir ton sourire, et t'offrir le mien... On est bête quelquefois, non ?

page 83

-... Sais-tu Tomek, que tu es joli garçon quand tu dors ?

page 144

-... Te revoir m'a donné un bonheur immense. Ça voulait dire que tu m'avais cherchée jusqu'ici, jusqu'en cet endroit oublié du monde, que tu avais bravé tous les dangers pour y parvenir. Ça voulait dire que je ne serais plus jamais seule.

Page 158

-... Toi, Tomek, tu es mon trésor vivant.

Réseau sur le thème de la naissance des sentiments amoureux:

Rendez-vous n'importe où, T. Scotto , Magnier

Tu peux toujours courir, J. Hoestlandt, Nathan

Deux mains pour le dire, Didier Jean et Zad, Syros

Lou 1. journal infime, J. Neel, Glénat BD

Quelques axes pour des débats littéraires...

Contrairement aux questionnaires de lecture, il s'agit de problématiser le texte en posant des questions plus larges qui portent sur l'implicite du texte et renvoient à toute une réflexion pour parvenir à trouver une réponse.

Le silence/ les mots qui réveillent :

On pourra s'interroger sur la valeur des mots, celle du silence.

Tomek

page 84

-... nous lisons sans cesse jusqu'à ce que les Mots qui réveillent soient prononcés.

Hannah

page 62 :

-... Pas bavards ces gens-là ! Pas bavards du tout ! Ce matin ils m'ont rendue folle à force de se taire. Me suis laissé distancer volontairement, ai parlé à mon aise, toute seule et très fort. Dit n'importe quoi. Des bêtises. Terminé en braillant la table de multiplication !...

un peu plus loin:

-... c'est étrange, je commence à aimer leur silence. A m'y sentir bien. Au fond, il y a moins de choses à dire que l'on croit.

page 85

-...Le silence était très joli quand je me suis tue.

page 148

-...Quel bonheur de retrouver le silence du désert et celui de mes compagnons, la douceur blonde des dunes, leur patience infinie. Marcher au côté des chameaux, se taire...

-... A défaut de parler, je me suis remise à écrire dans mon cahier, le soir, à la lueur du feu.

page 158

-...Mais puisqu'il faut un dernier mot, moi la bavarde, je choisirai le plus joli de tous. Je l'ai appris dans le désert. Il se prononce *silence*.

Aimerais-tu savoir ce qui arriverait...si ?

Voir fiches

Sur le thème repris par Mourlevat, qu'en pensent les enfants ?

Le temps qui passe/ à la recherche de l'éternité :

- Que penser de cette quête de l'éternité ?
- Peut-on vraiment souhaiter ne jamais mourir ?
- Pourquoi Tomek et Hannah ne boivent-ils pas de cette eau ?
- Et Icham ?

L'homme qui ne possédait rien

page 5

-...Il faisait couler le sable entre ses doigts et se disait : « Un jour, je serai sable moi-même... »

page 44

-...En sautant au sol l'homme s'étonna de se sentir si léger et si preste. Puis il vit qu'il était redevenu le jeune homme d'autrefois. Sa peau était tendue, ses jambes souples, ses cheveux noirs.

Hannah

page 58

-...Le sable orange a glissé entre mes doigts.

Tomek

Page 176

-... Tomek sut très vite qu'il ne boirait pas.

Page 186

-... Pardonne-moi, grand-père, mais je n'ai pas pu te rapporter de l'eau de la rivière Qjar...

Icham lui sourit :

-Console-toi, mon fils, car je n'en aurais pas bu, tu sais.[...] Je ne tiens pas à vivre éternellement, tu comprends.

Pour aller plus loin

Je voudrais rentrer à la maison

Mourlevat y relate ses rudes souvenirs de huit ans d'internat.

« Quand on lit *Je voudrais rentrer à la maison*, on saisit l'univers où sont nées les fabuleuses histoires de Mourlevat. Souvenirs glacés, sentiments d'abandon. Dès lors, on comprend mieux l'appétit d'imaginaire dont l'écrivain fait preuve. Face au monde réel s'est bâti celui de la fiction capable seul d'éloigner l'angoisse. »

La lecture de quelques extraits de ce livre autobiographique, plutôt destiné aux adultes, peut permettre d'affiner la compréhension, l'interprétation du réseau étudié.

Du narrateur personnage au narrateur écrivain:

- Rapport narrateur/ auteur/ personnage

Qui est je dans *Hannah* ? Qui est il dans *Tomek* ? Qui est le narrateur ? Qui est l'auteur ? L'auteur produit le récit, il fait dire sa propre histoire à Hannah dans *Hannah* alors que dans *Tomek* un narrateur extérieur explique ce que font et pensent les différents personnages.

- Autobiographie vraie et fictionnelle

Le narrateur écrivain de *Je voudrais rentrer à la maison* et le narrateur personnage dans *Hannah*.

Réseau autour du narrateur à la première personne :

Le type, P Barbeau, Atelier du poisson soluble

Moi et rien, K. Crowther, Ecole des loisirs

Je cherche les clés du paradis, F. Hirsh, Ecole des loisirs

Le loup mon œil !, S. Meddaugh, Autrement

Chat perdu, J.N. Blanc, Gallimard

Je t'écris, j'écris, G. Caban, Gallimard

Léon, L. Tillage, Ecole des loisirs

Ethel et Ernest, R. Briggs, Grasset

...

L'importance des livres :

- Les livres dans les romans de Mourlevat

Je voudrais rentrer à la maison :

Pages 90, 91, 92 (Robinson mon frère)

-...Dès les premières lignes je reconnais mon frère de solitude et de souffrance.

-... Je t'oublie de loin en loin. Je te suis infidèle (il y a tant et tant à lire), mais je te reviens toujours. Et tu m'attends, fidèle, toi, avec tes clous, ta pelle, tes chèvres et tes grains d'orge qui pousseront peut-être, ou bien peut-être pas.

Pages 90, 91, 92 (Robinson mon frère)

Tomek :

page 19

-... Le vieil Icham était écrivain public... Il lisait aussi, bien sûr.

page 29

-... Il ne savait pas non plus quel matériel emporter avec lui. Il chercha des réponses dans quelques livres d'aventure qu'il aimait, mais il n'en trouva guère. La plupart des aventuriers ne possédaient rien et son préféré, Robinson Crusoé, encore moins que les autres puisqu'il avait tout perdu au cours de son naufrage.

page 75

-... Passèrent ensuite six garçons jumeaux qui en portaient un septième dans un sac de toile. (Mourlevat fait allusion à son propre roman *L'Enfant Océan*, un peu plus loin sur la même page à *Alice au pays des merveilles*)

page 86

-... Tomek parcourut les étagères du regard. Il y avait là plus de dix mille livres !

Hannah :

page 85 :

-... Je t'ai presque tout lu le grand livre des Mille et Une Nuits, Tomek. Plus de huit cents pages... Quelquefois je perdais le fil de l'histoire et je laissais couler les mots de ma bouche sans m'occuper de leur sens. D'autres fois au contraire, je le suivais si bien que je devenais Shéhérazade.

page 86 :

J'ai accepté (les présents) les moins encombrants. Celui de Mme Perligom : le livre du petit Poucet...

Jim Bouton et Lucas le chauffeur de locomotive

Mourlevat a traduit *Jim Bouton* conte écrit en allemand par Michael Ende. Il confie : « *J'ai commencé l'écriture de La rivière à l'envers grâce à une lecture. C'est un livre d'aventure écrit en allemand : Jim Knopf que j'ai adoré.* »

[Dans Jim bouton, Jim, Lucas et sa vieille locomotive quittent leur île pour une série d'aventures ponctuées de rencontres fabuleuses.]

Evaluation différée

A partir d'un tableau

Le tableau proposé pourra être renseigné un mois, voire plus après la lecture de ces romans. Il s'agit de mesurer ce dont les élèves se souviennent et l'impact que les histoires ont eu sur eux. Consigne : Dans ce tableau, sur chaque case est écrit un mot. Ecrire dans quelques cases ce que ces mots évoquent pour toi comme souvenirs personnels du texte.

Voici des cases où figurent à chaque fois un mot, peux-tu dire ce que ce mot évoque comme souvenir personnel de ta lecture des textes de Jean Claude Mourlevat : *La rivière à l'envers* 1. Tomek et *la rivière à l'envers* 2. Hannah

Forêt	océan	rivière	amour
mots	île	mort	désert
parfum	silence	éternité	ours
sable	sorcière	devinette	éternel

A partir des cartes postales

Consigne : Choisir une ou plusieurs reproductions qui te rappellent des passages qui t'ont particulièrement marqué à la lecture de *La rivière à l'envers*.

Justifier ses choix

Ou :

A partir de l'observation des cartes, laisser surgir des mots en lien avec les romans de Mourlevat.

Bibliographie

Mourlevat J.C., *La rivière à l'envers 1. Tomek*, Pocket jeunesse

Mourlevat J.C., *La rivière à l'envers 2. Hannah*, Pocket jeunesse

Mourlevat J.C., *L'homme qui ne possédait rien*, Thierry Magnier

Mourlevat J.C., *Je voudrais rentrer à la maison*, Arléa

Extrait de *La rivière à l'envers 1. Tomek* (pages 12 à 17), J.C. Mourlevat

Il était occupé à faire ses comptes sur son grand cahier spécial, à la lumière d'une lampe à huile, et il suçotait, rêveur, son crayon à papier, quand une voix claire le fit presque sursauter :

-Est-ce que vous vendez des sucres d'orge ?

Il leva la tête et vit la plus jolie personne qu'on puisse imaginer. C'était une jeune fille de douze ans environ, brune comme on peut l'être, en sandales et dans une robe en piteux état. A sa ceinture pendait une gourde de cuir. Elle était entrée sans bruit, si bien qu'on aurait dit une apparition, et maintenant elle fixait Tomek de ses yeux noirs et tristes :

-Est-ce que vous vendez des sucres d'orge ?

Alors Tomek fit deux choses en même temps.

La première ce fut de répondre :

-Oui, je vends des sucres d'orge. [...]

Il prit un sucre d'orge dans un bocal et le lui tendit. Elle le cacha aussitôt dans une poche de sa robe. Mais elle ne semblait pas vouloir s'en aller. Elle restait là à regarder les rayons et les rangées de petits tiroirs qui occupaient un mur tout entier.

-Qu'avez-vous dans tous ces petits tiroirs ?

-J'ai...tout, répondit Tomek. Enfin tout le nécessaire...

-Des élastiques à chapeau ?

-Oui, bien sûr.

Tomek escalada son échelle et ouvrit un tiroir tout en haut :

-Voilà

- Et des cartes à jouer ?

Il redescendit et ouvrit un autre tiroir :

-Voilà.

Elle hésita, puis un sourire timide se forma sur ses lèvres. Cela l'amusait visiblement :

-Et des images... De kangourou ?

Tomek dut réfléchir quelques secondes puis il se précipita vers un tiroir sur la gauche :

-Voilà. [...]

Elle redevint grave et songeuse. A nouveau ce fut le silence. [...]

-Alors, dit la petite voix fragile et hésitante, mais soudain pleine d'un fol espoir, sembla-t-il à Tomek, alors vous aurez peut-être... De l'eau de la rivière Qjar ?

Tomek ignorait ce qu'était cette eau. Il ignorait aussi où pouvait se trouver cette rivière Qjar.

La jeune fille le vit bien, une ombre passa dans ses yeux et elle répondit sans qu'il eût à le demander :

-C'est l'eau qui empêche de mourir, vous ne le saviez pas ?

La jeune fille posa la pièce sur le comptoir, regarda encore une fois les trois cents petits tiroirs et fit à Tomek un dernier sourire.

-Au revoir.

Puis elle sortit de la boutique.

... Tu étais assis derrière le comptoir, dans ton tablier gris d'épicier. Dieu que tu semblais rêveur ! Tu étais loin, si loin... Mais il fallait bien que je te dise quelque chose. Tu ne m' avais pas remarquée, et il n'est pas très poli d'observer quelqu'un qui ne vous voit pas.

Alors, je me suis décidée :

- Est-ce que vous vendez des sucres d'orge ?

Tu as eu un petit sursaut :

-Euh, oui, je vends des sucres d'orge...

Et tu as plongé ta main dans un bocal. Ça ne commençait pas mal du tout !

-Qu'avez-vous dans tous ces petits tiroirs ?

Oh, Tomek, je te revois monter à ton échelle, et redescendre, et remonter. Pardonne-moi, je ne voulais pas me moquer, mais tu étais si drôle à voir ! Tu paraissais à la fois maladroit et...

invincible. Rappelle-toi : je te demandais les choses les plus folles et toi, magicien timide, tu

les faisais apparaître ! Ce n'était qu'un jeu au début, mais bientôt j'en ai eu le vertige. Un fol

espoir m'a envahie : "Hannah, me suis-je dit, tu vas lui demander s'il a de l'eau de la rivière

Qjar, à ce grand garçon malhabile, et il va te répondre : Oui, bien sûr, j'en ai, mais je la vends

à la goutte. Combien en voulez-vous ?" Je l'aurais mise dans ma gourde et mon long voyage

aurait été fini. [...]

Mais tu as secoué la tête. Tu n'en avais pas. Tu avais tout, sauf cela...

J'ai posé la pièce d'un sou sur le comptoir pour payer le sucre d'orge et j'ai regagné la maison

de Line.

Extraits comparés de *La rivière à l'envers 1. Tomek* (p. 12/13/14/15/16/17) et *2. Hannah* (p.68/69/70)

...Tu étais assis derrière le comptoir, dans ton tablier gris d'épicier. Dieu que tu semblais
Il était occupé à faire ses comptes sur son grand cahier spécial, à la lumière d'une
rêveur ! Tu étais loin, si loin... Mais il fallait bien que je te dise quelque chose. Tu ne
lampe à huile, et il suçotait, rêveur, son crayon à papier...
m'avais pas remarquée, et il n'est pas très poli d'observer quelqu'un qui ne vous voit pas.
Elle était entrée sans bruit, si bien qu'on aurait dit une apparition,
Alors, je me suis décidée :
-Est-ce que vous vendez des sucres d'orge ?
...quand une voix claire
Tu as eu un petit sursaut :
le fit presque sursauter :
-Est-ce que vous vendez des sucres d'orge ?
Il leva la tête et il vit la plus jolie personne qu'on puisse imaginer. C'était une jeune fille de douze ans environ,
brune comme on peut l'être, en sandales et dans une robe en piteux état. A sa ceinture pendait une gourde de
cuir.
Et maintenant elle fixait Tomek de ses yeux noirs et tristes :
-Est-ce que vous vendez des sucres d'orge ?
Alors Tomek fit deux choses en même temps.
La première ce fut de répondre :
-euh, oui, je vends des sucres d'orge...
-Oui, je vends des sucres d'orge.
Et tu as plongé ta main dans un bocal. Ça ne commençait pas mal du tout !
Il prit un sucre d'orge dans un bocal et le lui tendit. Elle le cacha aussitôt dans une poche de sa robe. Mais elle
ne semblait pas vouloir s'en aller. Elle restait là à regarder les rayons et les rangées de petits tiroirs qui
occupaient un mur tout entier.
-Qu'avez-vous dans tous ces petits tiroirs ?
-*Qu'avez-vous dans tous ces petits tiroirs ?*
-J'ai...tout, répondit Tomek. Enfin tout le nécessaire...
-Des élastiques à chapeau ?
-Oui, bien sûr.
Oh, Tomek, je te revois monter à ton échelle, et redescendre, et remonter. Pardonne-moi,
Tomek escalada son échelle et ouvrit un tiroir tout en haut :
-Voilà
- *Et des cartes à jouer ?*
Il redescendit et ouvrit un autre tiroir :
-Voilà.
je ne voulais pas me moquer, mais tu étais si drôle à voir !
Elle hésita, puis un sourire timide se forma sur ses lèvres. Cela l'amusait visiblement :
-*Et des images... De kangourou ?*
Tomek dut réfléchir quelques secondes puis il se précipita vers un tiroir sur la gauche :
-Voilà.
(...)
Tu paraissais à la fois maladroit et... invincible. Rappelle-toi : je te demandais les choses les
plus folles et toi, magicien timide, tu les faisais apparaître ! Ce n'était qu'un jeu au début,
mais bientôt j'en ai eu le vertige. Un fol espoir m'a envahie : "Hannah, me suis-je dit, tu vas
Elle redevint grave et songeuse. A nouveau ce fut le silence.
lui demander s'il a de l'eau de la rivière Qjar, à ce grand garçon malhabile, et il va te
répondre : Oui, bien sûr, j'en ai, mais je la vend à la goutte. Combien en voulez-vous ?" Je
l'aurais mise dans ma gourde et mon long voyage aurait été fini.
-*Alors, dit la petite voix fragile et hésitante, mais soudain pleine d'un fol espoir, sembla-t-il à Tomek, alors vous*
aurez peut-être... De l'eau de la rivière Qjar ?
Mais tu as secoué la tête. Tu n'en avais pas. Tu avais tout, sauf cela.
Tomek ignorait ce qu'était cette eau. Il ignorait aussi où pouvait se trouver cette rivière Qjar.
La jeune fille le vit bien, une ombre passa dans ses yeux et elle répondit sans qu'il eût à le demander :

*-C'est l'eau qui empêche de mourir, vous ne le saviez pas ?
J'ai posé la pièce d'un sou sur le comptoir pour payer le sucre d'orge et j'ai regagné la maison
La jeune fille posa la pièce sur le comptoir, regarda encore une fois les trois cents petits tiroirs et fit à Tomek
un dernier sourire.
-Au revoir.
Puis elle sortit de la boutique.*